

# BOLETIN OFICIAL

DEL

## OBISPADO DE OSMA.

Se publica en dias indeterminados, en medio, uno ó más pliegos.

### ESTABLECIMIENTO

### DE LOS PP. AGUSTINOS DE LA ASUNCION

en el Burgo de Osma.

Todos saben las inicuas leyes con que el Gobierno Francés dictó la expulsión de las comunidades religiosas de Francia, exponiéndolas á los sinsabores de la expatriacion. Afortunadamente la Divina providencia que nunca abandona á los suyos en tiempo de tribulacion y de prueba, tambien en esta ocasion ha querido manifestar á los hombres los desvelos paternales, con que provee á las necesidades de los pobres de espiritu. Merced á esta misma providencia que tan especiales beneficios ha dispensado siempre á nuestra católica España, honrándola con ser la protectora de las grandes empresas y obras admirables, nuestra patria ha sido escogida para hospedar á quienes en virtud de injustos decretos debian abandonar sus propios hogares. En esta ocasion España no ha desmentido en nada su historia, y el hecho de acoger en su seno á los religiosos franceses, será para sus fastos una nueva página, que continuará la serie casi infinita de las gloriosas que ya registran nuestros anales.

De Francia vino nuestro Patrono, y justo era que la nacion que habia visto nacer en su seno á San Pedro de Osma, recibiera en los hijos de élla la recompensa de tamaño beneficio: y al efecto el sucesor de San Pedro de Osma, nuestro Ilmo. y Rmo. Prelado actual ha procurado que los religiosos y expulsados de Francia encontraran en la Silla de aquél, domicilio adaptado á su regla y modo de vivir, hospedandose en un convento que en mejores tiempos habia pertenecido á los PP. Carmelitas, y que merced al cuidado de nuestro Ilmo. y Rmo. Prelado estaba en disposicion de ser habitado.

Aun la bondad de nuestro Ilmo. y Rmo. Prelado no quedó satisfecha

con eso: preciso era además arreglar el convento [que había de recibir á los perseguidos, con todas las cosas necesarias para poder habitar en él. Al efecto supo desprenderse con generosidad muy singular de muchos de sus intereses, y ayudado por los PP. agustinos de La Vid pudo adquirir todo lo necesario para vivir una comunidad en casa que hacia 45 años estaba deshabitada.

Tan especial gracia fué acordada á la congregacion de los P P, agustinos de la Asuncion, quienes entraron en dicho convento el dia 23 de Diciembre último.

No se ha de pasar en silencio el magnifico recibimiento que han tenido desde que entraron en la Diócesis de Osma hasta verse establecidos en la ya mencionada casa. Aranda y los demás pueblos del tránsito dieron pruebas de su acendrado catolicismo, y del gozo que inundaba sus corazones al ver en la Diócesis una nueva comunidad que pudiera consagrarse á los trabajos apostólicos. Sobretudo los PP. Agustinos de La Vid los recibieron entre los acordes de la orquesta, los obsequiaron como merecen los perseguidos por causa de la justicia y celebraron su llegada, segun leemos en la «Revista Agustiniiana,» con una academia de lenguas en que á porfia cantaban las glorias que consigo lleva la persecucion *propter Jesum*. A esto todo no fué en zaga el pueblo de Burgo de Osma, quien apenas supo la llegada de los Religiosos, yendo al frente nuestro Ilmo. y Rmo. Prelado y el ayuntamiento, les salió al encuentro en masa, victoreando á los desterrados y acompañándolos con voladores y música. Al ver tanta fé, tanto entusiasmo, los religiosos expulsados mas de una vez han repetido que pensaban hallar en la España el destierro, y que habian encontrado su patria. Tan satisfechos habian quedado de todos.

S. S. I. y Rma. despues de haberlos recibido tan obsequiosamente, continuó dispensándoles sus beneficios con el mismo desinterés, sino mayor, con que les habia preparado el domicilio antes de llegar los religiosos á Osma.

No podian tampoco los religiosos dejar de reconocer en S. S. I. y Rma. un bienhechor sin igual, y debian por tanto manifestar su agradecimiento en ocasiones oportunas. Invitado el Ilmo. y Rmo. Prelado á presenciar y honrar con su asistencia la toma de hábito de otro nuevo religioso, el primero que en España recibia tan especial favor, S. S. I. y Rma. con bondad extrema se dignó acceder á los ruegos de los religiosos, y entonces éstos pudieron manifestar con las obras, que reconocian en el Ilustre Prelado no solo un superior, sino tambien un especial bienhechor. Al efecto á porfia predicaban sus virtudes y méritos en la Iglesia, su celo en la defensa de los derechos divinos de ésta, y los multiplicados beneficios que de su generosa mano habian

recibido; valiéndose al efecto de las lenguas castellana, francesa, alemana, inglesa, griega, árabe etc. etc. tocando á su presencia instrumentos músicos y cantando versos latinos con que igualmente celebraban todo lo que dicho queda.

Todo esto ha hecho ver á nuestro Ilmo. y Rmo. Prelado que no se habia engañado, creyendo que al admitir en la capital de su Diócesis á la comunidad de P. P. agustinos de la Asuncion, haria un beneficio no solo á los expulsados de Francia, sinó á los fieles que tiene bajo su direccion.

El acto de la toma de hábito ha sido coronada con la bendicion episcopal dada por nuestro Ilmo. y Rmo. Prelado á todos los religiosos de la nueva comunidad, y al pueblo que allí se hallaba presente á tan religiosa como desconocida funcion.

En nombre pues del Ilmo. y Rmo. Prelado debemos dar y damos las gracias á los RR. PP. Agustinos de La Vid, al Clero y fieles de esta Diócesis que tan generosamente han sabido conducirse con los expatriados de Francia siguiendo el ejemplo del Ilustre Prelado, acreedor en esto como en todo lo demás á las bendiciones de sus subditos.

A continuacion reproducimos algunas de las composiciones que ante S. S. I. y Rma. los religiosos recitaron ó cantaron los religiosos jóvenes expulsados.

X.

A SA GRANDEUR  
**MONSEIGNEUR L'ÉVÊQUE D'OSMA**

Béni soit le Seigneur, lui dont la Providence  
 Nous a comblés par vous de bienfaits si nombreux;  
 Chassés de nos maisons, exilés de la France,  
 Vous nous avez reçus dans vos bras généreux.

Mais nous avons par vous trouvé mieux qu' un asile:  
 Nous avons retrouvé le vrai peuple chrétien,  
 Dieu garde ton Pasteur, o noble et sainte ville:  
 Cette foi, cette ardeur, c' est lui qui l' entretient.

Ici, nous nous croyons en ces temps si prospères  
 Où notre Dieu régnait sur les cœurs réjouis,

Oú Blanche de Castille élevalt pour nos pères  
Le grand roi, le grand saint, l'immortel saint Louis.

Mon Dieu, qui nous rendra ce beau, ce pieux age  
Oú l'on aime le Christ et que le Christ aime  
Mais au monde il faudrait pour un pareil ouvrage  
Beaucoup de tels pasteurs et de peuples d'Osma.

**TRADUCCION LIBRE.**

**AL ILMO. Y RMO. SR. OBISPO DE OSMA.**

¡Looor al Eterno, su Providencia  
Por Vos nos colma de tanto don,  
Pobres proscritos por la violencia,  
Nos recibisteis con efusion.

Más que un albergue, de fé sencilla  
Al pueblo lleno nuestra alma vé:  
Guarde tu Obispo Dios, noble villa,  
Pues él conserva tu ardiente fé.

Del feliz tiempo que fé inspiraba  
Aquí encontramos el ideal,  
Cuando la hispana Blanca educaba  
Al rey, al santo Luis inmortal.

¡Cómo ese tiempo feliz volviera  
De Dios bendito, que honraba á Dios?  
Que hubiera muchos preciso fuera  
Pueblos y Obispos cual Osma y Vos.

**SEÑOR ILUSTRISIMO.**

Nuestros padres, entonces que las naciones se hacian un deber, y un honor de defender á el Papa, la Santa Iglesia, y los derechos de Cristo, nuestros padres digo, sabian hacer instituciones católicas, pero ¡oh desgracia! los protestantes, les jansenistas, y al fin la revolucion, mezcla de todas las falsas doctrinas que hoy corren en la tierra, han

tomado á destajo de destruir lo que los siglos de fé habian constituido. Se ven los religiosos expelidos, los conventos destruidos.

Osma misma, Osma, esta tierra tan católica, esta tierra todavia virgen en su fé ve los hijos del infierno venir despojarla de sus religiosos, y este convento cuyo la vispera las paredes resonaban todavia de las suplicaciones de los hijos del Cármen, el dia siguiente eran mudos. ¿que harán del convento? Será destruido? No, Señor Ilustrisimo, porque vuestra Paternidad está aquí.

Infatigable defensor de la Iglesia y de los derechos de esta amable esposa de Cristo, no ha permitido V. P. que lo que pertenecia á la Iglesia fué en las manos de sus enemigos y no ha podido sufrir, que estos claustros santificados por los hijos del Cármen, fuesen profanados por la impiedad. Digno heredero de los primeros cristianos, si no ha podido V. P. salvar á los religiosos, se ha hecho un deber de arrancar este convento á la destruccion que le esperaba para darle á la Iglesia euando el tiempo seria venido. Y por lo que hoy creyendo que nuestra madre lo pedia á V. P. por sus hijos de Francia, V. P. no ha hesitado demandarnos, y ha tenido la grande bondad de ofrecerlenos.

Pues no podemos hacer otra cosa sino agradecer á V. P. de todos los beneficios que hemos recibido de V. P. y por lo que pido á todos mis hermanos de decir: Viva el Señor Obispo de Osma.

*Fr. Joaquin Bormo.*

No hay que extrañar los defectos gramaticales y de lenguaje, de este discursito, pues se inserta como fué escrito y pronunciado por su autor á los dos meses de estar en España, sin que antes de venir hubiera estudiado la lengua española. *Nota del BOLETIN.*

## DE LIBERALIBUS.

### I

Nunquam Satanas desinens,  
Christi gregem laccessere,  
Nostris diebus perfidos  
Hostes in illum suscitatur.

### II

Novum genus certaminis  
Suffulciunt; nam conditi  
Foris ovino vellere,

Intus rapaces sunt lupi.

### III

Hos *liberales* indico,  
Veros *dæmonis liberos*,  
Malo bonum qui copulant,  
Falsumque vero componunt.

### IV

Illo quis error extitit  
Usquam hactenus versutior?

Nam veritatis poculo  
Fundit venenum mentibus.

**V**  
O monstruosa pactio!  
Nam quæ potest concordia  
Inter nitens Christi jubar

Et Belial caligines?

**VI**  
Laudes damus ergo tibi,  
Athleta Christi nobilis,  
Nunquam talem qui fortiter  
Hydræ recedis persequi.

**VII**

Sic dimicantem te Deus  
Cœlis ab altis conspicit,  
Viresque præbens prælii  
Parat coronam gloriæ.

Eis aei zoé Episkopos tou Kuriou, o agónistés andreiotatos eleu-  
therias tés Ekklesias kai o mártur tés leitourgias episcopikés os tés  
eusebeias upere majésato pros tous enthadé demasteuontes tén Eccle-  
sian kakontes.

To dé seautou onoma, ó andreiotate Episkope, *liberalibus* apejthés-  
taton eguenethō, ó sper palai tou Jrysostomou onoma tois, aulinoís.  
Su d' ate megas Jrisostomos tas iadikias kai ate Paulos Apostolos  
tas tou desmoterion odunas kai, tas stón stratioton ubreis énegkes.

Stérizomenos de épi petras é Jristos esti deina kumata enikesas.

Soi oun eie doxa, athlétos niképhre! Ó tés entujias semeron émin  
patera toiouton ejousin!

Por no haber caracteres griegos se han empleado latinos. La tra-  
duccion al latin es como sigue:

Vivat, vivat Episcopus Domini,  
Fortissimus luctator libertatis  
Ecclesiæ et martyr officii  
Episcopalis, qui pro religione  
Oppugnavit strenue contra  
Potentes terræ, Ecclesiam  
Persequentes.

Tuum quidem nomen, O  
Fortissime Episcoporum, *Liberalibus*  
Factum est odibile, ut olim  
Sancti Chrysostomi nomen  
Aulæ regiæ. Tu certe alter

Chrysotomus injustitiam passus es

Ac ut Paulus Apostolus carceris

Incommoda et vexationes militum

Sustinuisti

Innixus vero super Petram, quæ

Est Christus, omnes fluctuum

Impetus superasti.

Gloria ergo tibi sit, athleta victor;

Quantum gaudium nobiscum hodie

Tantum habere Pastorem!

## SANCTUS PETRUS OXOMENSIS

*ejusque successor.*

1.º Dum integra staret Gallia fides Christo et Ecclesiæ, antequam novarum doctrinarum venenosa lues mentes populi imbuisset, ex hac tam dilecta plaga, duce Deo, Vir egressus tranquillam Oxomæ sedem petiit.

2.º Cujus virtus heroica fuit, sanctitas præclara, inopibus et egentibus caritas benigna, tota demum vita impensa Deo. Vox populi ipsum clamabat: Sanctum Petrum, Oxomensis gregis pastorem.

3.º In oppido Deo templum erexit, dum animabus cibum verbi, solatia, opem, lumen præberet. Orationibus suis indulxit Deus operationem virtutum pro utilitate gregis, et pastori demum immarcessibilem coronam.

4.º In cujus nunc cathedra sedet alius Petrus, virtute zela zelatus pro Dei honore Verbum salutis sincere nuntiât, securum quæ portum oracella jactatis aperit. Hic est versus pastor animarum.

### TRADUCIDO DEL INGLES.

FRATRES AUGUSTINIANI BEATÆ MARIE IN CÆLUM ASSUMPTÆ

AD ILLUSTRISSIMUM ET REVERENDISSIMUM DOMINUM

EPISCOPUM OXOMENSEM.

*Illustrissime et Reverendissime Domine.*

Permittat Reverentia vestra meæ libertati ut paucis verbis grates rependam debitas ob vestram benevolentiam quam exhibuistis, nos

tanto favore, tanto amore excipiendo. Non utique nos aut nostram virtutem (qua nimis indigemus) honoratis, imo vero Christum Dominum nostrum quem in suis servulis insequitur cæca impietas inimicorum Dei et sanctæ matris Ecclesiæ.

Nobis vero confusio par indignitati nostræ, cum sensimus Reverentiam vestram tot beneficiis nos cumulantem, civesque catholicæ civitatis oxomensis tanto plausu vidimus obviantes. Faxit Servator Noster Dominus, faxit Virgo Carmeli Regina ut hoc efficiamur quod spectabamur, egregii videlicet et strenui religiosi. Tum siquidem licebit ferventi oratione cœlestem gratiam utilius adprecari Benefactori nostro Episcopo Oxomensi, suisque pariter ovibus.

Quibus quidem precibus benigne adsit Deus.

Ma lengüe es uné sûr de la lengüe hispanique  
 Es per aco qué ioi, la volé empléga  
 Mai sa glori surtout, ven de San Dominique  
 Qué dins aquéla lengüe es vengu nous precha.  
 Din ma ville elle même, fagudit une gleisette  
 Qué es fossé ressemblante á la gleise d'aici  
 A la Vierge d'au ciel qué disied sa mérette  
 La vougue dedia. loi a soun noum béni.  
 Contre lous albigeois, sa paraúle enflamade  
 Tounait tant que pougué. Fossé n'a counverti  
 Et nostrés liberaus, qu'es l'errou encarnade  
 Coume a San Dominique vous anben fa souffri.  
 Mais la vierge d'au ciel, et lou gran Dominique  
 Que, tan ben imitas, en gardan sans branla  
 Lous drés de nostre maidre, la gleise catholique  
 Das albigeois de ioi, vous an fa trioumpa.

*Nota del BOLETIN.* Estos versos están escritos en el dialecto llamado *patais*, que se habla en varios puntos de Francia, y sobre todo en el Langüedoc, de donde es natural el autor de los mismos, y donde tanto predicó contra los albigenses Santo Domingo de Guzmán en compañía del Ilmo Sr. Acebes, Obispo de Osma, según se dice en la breve biografía de este Prelado, publicada en el tomo 6.º del BOLETIN, página 586. La traducción es como sigue:



Mi lengua es hermana de la española, y por eso quiero usar de ella hoy; pero su gloria sobre todo procede de Sto. Domingo que en dicha lengua nos predicó. En mi misma ciudad hizo una iglesita que es semejante á esta del Cármen, y la dedicó en honor de la Virgen Santísima á quien llamaba su madrecita. Hoy dicha iglesia lleva el bendito nombre de Sto. Domingo, cuya palabra inflamada tronaba cuanto podia contra los albigenses, á muchos de los cuales convirtió. Nuestros liberales que son el error encarnado nos han hecho padecer como á Santo Domingo. Pero la Virgen del cielo, y el gran Domingo, á quien tan bien imitas, guardando sin vacilar los derechos de Ntra. Madre la Iglesia Católica, os han hecho triunfar de los albigenses de hoy.

LA FETE DU 22 FEVRIER

AU COUVENT DES AUGUSTINS DE L' ASSOMPTION

á Burgo de Osma.

Père, permettez-nous, avant que votre absence  
 Ne nous ait plus laissé que la douce espérance  
 De vous revoir bientôt, permettez que ce jour,  
 Le plus beau qui marque votre aimable séjour,  
 Tous encore réunis, nous le chantions ensemblé,  
 Dieu fasse que souvent un autre lui ressemble.  
 L' Eglise rappelait á ses pieux enfants  
 Et les clous et la croix et les nombreux tourments,  
 Que pour sauver d' Adam la coupable famille  
 Jésus voulut souffrir. Et c' était en Castille  
 Non loin de ces torrents et de ces monts fameux  
 Où comme on voit mourir un flot impétueux,  
 Le grand Pelage vit grâce l' aide divine  
 Expirer á ses pieds l' invasion sarrasine!  
 Dans un couvent d' Elie, un couvent du Carmel,  
 (Ah! le Père il avait, lui, le fort d' Israël  
 L' esprit et la vertu de cet ardent prophete)  
 Dans un couvent d' Elie ou se trouvait en fête.  
 Et qui?—L' Assomption.—Comment l' Assomption?—  
 Depuis moins de trois mois tout le camp franc-maçon,  
 Célébraient en clameur sa haineuse allegresse  
 De l' avoir vu tomber en sa verte vieillesse  
 L' athlete valeureux, l' intrepide soldat  
 Qui depuis si longtemps soutenait le combat.

Puis, le pasteur frappé, comme un violent orage  
 Disperse aux quatre vents quelque admirable ouvrage,  
 Bientôt l'enfer chassa le fidèle troupeau,  
 Eh bien! l'Assomption, la voilà de nouveau.  
 Et pendant que les uns sur le champ de bataille  
 Continuent à lutter, l'on prie et l'on travaille  
 Eu ce lointain couvent, et ses religieux  
 L'Assomption jamais ne les vit si nombreux.  
 Et dans ces jours heureux parmi nous est le Père,  
 Le Père aimé de tous, et qui donne à tout Frère  
 Conseil et direction.—Mais voyez près de lui  
 Le fils que dans ses bras il reçoit aujourd'hui.  
 Et qui le préparait à montrer ce courage,  
 Premier né d'un exil si loin de son village!  
 L'œuvre des alumnats et des vocations  
 Pour qui seront toujours nos prédilections.  
 L'Evêque est de la fête, il est de la famille,  
 Et nous aimons à voir en son regard qui brille.  
 Le feu de ce grand cœur, qui depuis bien longtemp.  
 Soutient en ces pays tout l'assaut des méchants.  
 Comme lui nous aimons à lutter pour le Maître  
 Et béni soit le Dieu qui nous l'a fait connaître,  
 Qui l'a fait notre ami.—Mais des ordres nouveaux  
 Si nous voulons l'ardeur en nous en nos travaux  
 Nous ne voulons pas moins ce trésor magnifique  
 Héritage des saints règles dont la pratique  
 Nourrit tant de vertus dans les siècles passés  
 Principes si féconds pour tous les cœurs placés  
 Sous leur action puissante. Or un témoin fidèle  
 Un vrai fils d'Augustin, de sa race immortelle  
 Tout joyeux parmi nous semblait nous rattacher  
 Aux vieilles traditions, semblait nous rapprocher.  
 Du bon Saint Nicolas aux ardentes prières,  
 Des Saints Jean et Thomas, en fin de tous nos Pères,  
 Ó Christ ó douce Vierge, et vous Saint Augustin,  
 Et vous que je voudrais pouvoir appeler Saint.  
 Ah! faites prospérer sur la terre étrangère  
 Faites croître et grandir l'Assomption ma Mère  
 Comme on vit autrefois aux plaines d'Orient  
 Ce Jacob exilé prospérer chez Laban.

---

*Traducido al latin del aleman.*

Pater Illustrissime, benefice in nos exules gratia eventuum cordibus nostris acerborum, nos e Gallia expulsi sumus.

Pia nostra jura, pia opera nostra, forsitan in multos annos, in Patria cessentur. Ab inimicis Mariæ Virginis e Gallia ejecti sumus; ejecti quoque e nostra ecclesia parvula V. Salutis, in qua solum, ratione ætatis uniuscujusque nostrum, vix a nobis invocare Matrem Misericordiæ cæptum erat; in qua attamen in signum nostræ gratitudinis tuæ summæ erga nos munificentiae, quadam die pro te Illam oravimus.

Hoc lacrimas deberet nobis movere, si Providentia, nunquam non munerum in nos profusa, non juxta majestatem suam nos posuisset, quæ monasterium ecclesiamque V. Carmelitarum, ut pergamus tenere adhuc vitam religiosam Sancti Augustini, apparavit.

Tibi gratias agimus, Reverendissime Pater, eo quod Mariæ nobisque medius intervenis. Tuæ preces pro nobis non sunt paucae. Jam Maria C. hic nobis per te benedixit. Cum licentia tua ad C. templum introivimus, quod olim, te præsentem, ab hostibus servatum est, quoniam, fidei defensor infatigatus, assequutus est ut sacrosanctum habeatur.

Quam magnus amor Mariæ erga te debet esse! Sed etiam quam cordi illius dulcis jucundusque debet esse cultus sui Oxomæ, in hac Diocesi conatibus tuis innumerabilibus propagatus! quare etiam non potest quin audiat tuas preces Illa pro monachis iterum in monasterio Virginis C.; fiatque mediatrix Jesu Christi ex sua excelentia. Illa tibi benedixit; Deus semper hoc faciet, eo quod exules pueros, filios Virginis M. in civitate tua recepisti, atque illis portas, quæ eisdem in patria gallica clausæ sunt, Sanctuarii Carmelitarum aperuisti, ut continuo operis piis fungantur.

---

**RECTIFICACION.**

En la lista de donativos del núm. 11 en donde se dice=D. Miguel Arroyo por id. id. debe decir=Por los meses Agosto, Setiembre, Octubre, Noviembre y Diciembre de 1880.

---

## ANUNCIO.

## REVISTA AGUSTINIANA

DEDICADA

AL SANTO OBISPO DE HIPONA

en su admirable conversion á la fé

EXCLUSIVAMENTE REDACTADA POR PP. AGUSTINOS

PARA USO

DE LOS ALUMNOS DE LA MISMA ÓRDEN

*Con aprobacion eclesiástica*

Sin embargo de estar dedicada al uso de los alumnos de la orden de S. Agustín no se oculta su interés general, histórico y literario sobre todo, á las personas ilustradas. Avalora su mérito la publicación de M. SS. de nuestros archivos de Indias y Simancas, de la Biblioteca de la Academia de la Historia y de la Nacional de Madrid, de la Nacional de Paris, de la Angelica de Roma, y otras y otras. Su interés y valia han de ser crecientes por la insercion de artículos de todo linaje de ciencias, escritos ya en latin, ya en nuestro romance. Publícase el cinco de cada mes en cuadernos en 4.º prolongado de 80 páginas con buen papel y adornada de los primores del arte tipográfico.

Para cada tomo se dará su portada aparte y dos índices completísimos.

## PUNTOS DE SUSCRICION.

En la administracion de la Revista=Colegio de Filipinos de Valladolid —En Madrid: casa de Olamendi, Paz. 6.—En Barcelona: Viuda é hijos de Subirada.—Puerta Ferrisa=16.—En Valladolid: Viuda de Cuesta é hijos=Cantarranas=40 —En Manila=Procuracion de S. Agustin.—En Roma=Sr. Oña=Via-Scrofa=39 —En Paris=Administracion de Le Pélerin=8=Francois 1.er—En los Estados Unidos=Villanova College De la ware Co. Penna.

## PRECIOS DE SUSCRICION.

POR UN AÑO.

	Pesetas.	Cénts.
En Valladolid. . . . .	10	
En el resto de España. . . . .	12	50
En las posesiones ultramarinas españolas. . . . .	25	
En el extranjero donde quiera que esté admitida la union postal. . . . .	20 francos.	
Número suelto. . . . .	1	25

Señas para la correspondencia con la Revista Sr. etc. (España) Filipinos= Valladolid.

BURGO DE OSMA:—IMPRESA Y LIBRERÍA DE LA VIUDA DE MARTIALAY A SOBRIÑO.